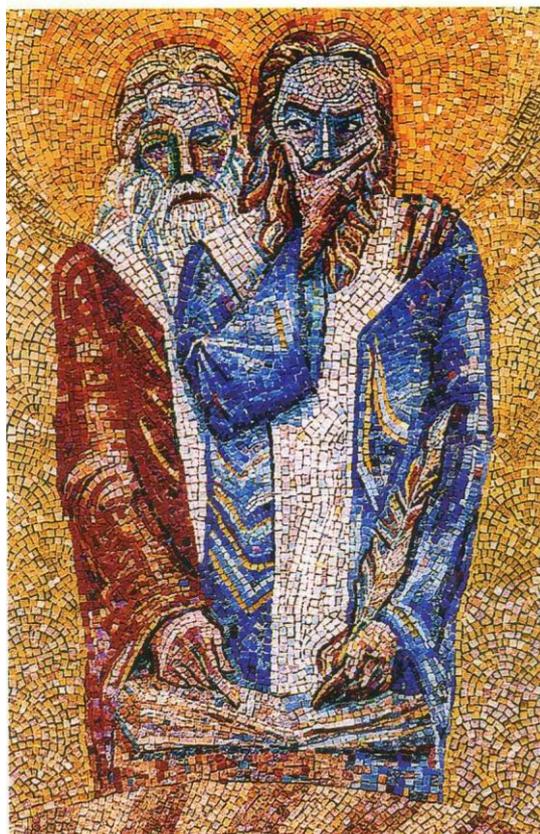


INSTITUT NATIONAL DES LANGUES ET CIVILISATIONS ORIENTALES

www.inalco.fr
65, rue des Grands Moulins, 75013 Paris

LICENCE DE MACEDONIEN



DÉPARTEMENT EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE

LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS DE L'EUROPE

(MENTION : LICENCE LLCER)

SPECIALITES :

ALBANAIS, BULGARE, BOSNIAQUE-CROATE-SERBE, ESTONIEN, FINNOIS, GREC MODERNE, HONGROIS, LETTON,
LITUANIEN, MACEDONIEN, POLONAIS, ROMANI, SLOVAQUE, SLOVENE, ROUMAIN, TCHEQUE, UKRAINIEN

ANNEE UNIVERSITAIRE 2018-2019

Dans le groupe des langues slaves méridionales, écrites en caractères cyrilliques, le macédonien est la langue officielle de la République de Macédoine (deux millions de locuteurs et à peu près autant hors de ses frontières). Le macédonien est parlé aussi dans les pays voisins par des minorités, dont les plus nombreuses sont celles d'Albanie, de Bulgarie, de Grèce et par une importante diaspora en Europe occidentale, en Amérique et en Australie.

Le macédonien-slave est attesté à partir du IX^e siècle grâce aux premières traductions de grec en slave (caractères glagolitiques) faites par les frères Cyrille et Méthode - évangélisateurs des Slaves, sur la base d'un parler slavo-macédonien de la région de Salonique connu sous le nom de *vieux-slave* ou *vieux-macédonien*. A force d'échange avec les langues non-slaves environnantes, le macédonien a développé des traits linguistiques qui l'éloignent de son groupe d'origine et le rapprochent des langues balkaniques (perte des déclinaisons, redoublement du complément d'objet, article postposé, etc.). Aussi la langue macédonienne présente-t-elle, pour les linguistes et les slavistes, un grand intérêt. Quant aux étudiants francophones, du fait de la perte des déclinaisons, ils reconnaissent dans le macédonien les structures d'une langue analytique auxquelles ils sont familiarisés. Ce qui explique le niveau de langue élevé qu'acquiert l'étudiant au bout des trois premières années. Ce niveau de langue permet aux étudiants de poursuivre en Master recherche ou professionnalisant pour devenir, d'une part, des chercheurs ou spécialistes dans le domaine de la langue et de la civilisation macédoniennes, d'autre part, des traducteurs professionnels de macédonien, langue qui sera dans un avenir proche (la République de Macédoine est candidate à l'Union européenne depuis 2005) la langue officielle d'un Etat de l'Union européenne, pour laquelle la demande en traducteurs professionnels est amenée à s'accroître.

L'Inalco est la seule institution universitaire en France, et en Europe, à proposer un enseignement supérieur complet et diversifié de la langue macédonienne, à offrir des formations diplômantes nationales (L.M.D.) et des diplômes d'établissement : Diplômes de langue et civilisation 1, 2, 3, 4 (DLC1, DLC2, DLC3, DL4), qui s'adressent à des débutants.

Des cours à distance. Les étudiants salariés et les étudiants résidant en dehors de Paris et la région parisienne ont la possibilité d'avoir des cours à distance (relevant des enseignements fondamentaux). Voir avec l'enseignant responsable de la langue.

Equipe pédagogique:

Frosa Pejoska-Bouchereau, Professeur des universités HDR, responsable pédagogique
(frosa_pejoska@yahoo.fr ; frosa.bouchereau@inalco.fr)

Borce Arsov, lecteur

Aleksandra Nikoloska-Sondermeijer, Chargée de cours

Bernard Lory, professeur des universités

Secrétariat pédagogique :

Vérিকা JAKIMOV: secretariat.europe@inalco.fr

L'EMPLOI DU TEMPS EST DISPONIBLE SUR LE SITE DE L'INALCO

LICENCE DE MACEDONIEN

REPARTITION GLOBALE DES ENSEIGNEMENTS PAR BLOCS D'ENSEIGNEMENTS ET PAR SEMESTRE

La répartition globale des enseignements par blocs d'enseignements et par semestre dans la présente mention donne le tableau suivant :

180 ECTS					
Semestre/ vol.horaire	Enseignements fondamentaux (langue, littérature, civilisation) 118 ECTS	Enseignements transversaux 20 ECTS	Enseignements d'approfondissement 24 ECTS	Enseignements d'ouverture (libres) 18 ECTS	TOTAL ECTS
S 1 (195h)	24 ECTS	3 ECTS	0 ECTS	3 ECTS	30
S 2 (195h)	24 ECTS	3 ECTS	0 ECTS	3 ECTS	30
S 3 (195h)	20 ECTS	1+3 ECTS	3 ECTS	3 ECTS	30
S 4 (195h)	20 ECTS	1+3 ECTS	3 ECTS	3 ECTS	30
S 5 (195h)	15 ECTS	3 ECTS	9 ECTS	3 ECTS	30
S 6 (195h)	15 ECTS	3 ECTS	9 ECTS	3 ECTS	30

LICENCE DE MACEDONIEN : LISTE DES ENSEIGNEMENTS

Code UE & EC	Semestre 1/ 30 ects Intitulés	CM/ TD	ECTS	Volume horaire	Volume horaire travail personnel
MAC 1 A 10	Grammaire et textes macédoniens 1		6	32,5	
MAC 1 A 10 a	Grammaire théorique 1	CM	3	13	
MAC 1 A 10 b	Textes et exercices grammaticaux 1	TD	3	19,5	
MAC 1 A 11	Pratique de la langue macédonienne 1		9	58,5	39
MAC 1 A 11 a	Compréhension et expression orale 1 Et travail autonome en laboratoire	TD	3	19,5	13
MAC 1 A 11 b	Expression écrite et thème 1	TD	3	19,5	13
MAC 1 A 11 c	Explication de textes et version 1	TD	3	19,5	13
MAC 1 A 12	Civilisation macédonienne et balkanique 1		9	58,5	
MAC 1A12a	Civilisation de la Macédoine du VI ^e siècle à nos jours 1(13h) + Travaux pratiques encadrés de civilisation 1(6,5h)	CM	3	19,5	
MAC1A12b	Géopolitique de la Macédoine 1 (13h) + Travaux pratiques encadrés de géopolitique 1(6,5h)	CM	3	19,5	
ECO1A03c	Introduction aux études balkaniques	CM	3	19,5	
ECOTRA1	TRANSVERSAUX		3	58,5	
MET 1 A 01	Méthodologie		1,5	26	
LIB 1 A 01	Langue de travail 1 - SUSPENDU POUR 2017/2018 ou		1,5	19,5	
ANG 1A01	anglais		1,5	19,5	
MAC1A20	1 UE d'ouverture au choix		3	19,5	
	1 EC de 3 ECTS au libre choix de l'étudiant -Français langue étrangère et tandem (recommandés pour les étudiants étrangers) - Soit un stage ou une école d'été				

Code UE & EC	Semestre 2/30 ects Intitulés	CM TD	ECTS	Volume horaire	Volume horaire travail personnel
MAC 1 B 10	Grammaire et textes macédoniens 2		6	32,5	
MAC 1 B 10 a	Grammaire théorique 2	CM	3	13	
MAC 1 B 10 b	Textes et exercices grammaticaux 2	TD	3	19,5	
MAC 1 B 11	Pratique de la langue macédonienne 2		9	58,5	39
MAC 1 B 11 a	Compréhension et expression orale 2 et travail autonome en laboratoire	TD	3	19,5	13
MAC 1 B 11 b	Expression écrite et thème 2	TD	3	19,5	13
MAC 1 B 11 c	Explication de textes et version 2	TD	3	19,5	13
MAC1 B 12	Civilisation macédonienne et balkanique 2		9	58,5	
MAC1 B 12a	Civilisation de la Macédoine du VI ^e siècle à nos jours 2 (13h) +travaux pratiques encadrés de civilisation 2 (6,5h)	CM	3	19,5	
MAC1 B 12b	Géopolitique de la Macédoine 2 (13h) +travaux pratiques encadrés de géopolitique 2 (6,5h)	CM	3	19,5	
ECO1 B 03c	Introduction aux études balkaniques II	CM	3	19,5	
ECOTRA2	TRANSVERSAUX		3	58,5	
MET 1 B 01	Méthodologie		1,5	26	
LIB 1 B 01	Langue de travail 1 - SUSPENDU POUR 2017/2018 ou		1,5	19,5	
ANG 1B01	anglais		1,5	19,5	
MAC1B20	1 UE d'ouverture au choix		3	19,5	
	1 EC de 3 ECTS au libre choix de l'étudiant - Français langue étrangère et tandem (recommandés pour les étudiants étrangers) - Soit un stage ou une école d'été		3		

SEMESTRE 3/ 30 ectS

MAC 2 A 10	Grammaire et textes macédoniens 3		6	39	
MAC 2 A 10 a	Grammaire théorique 3	CM	3	13	
MAC 2 A 10 b	Textes et exercices grammaticaux 3	TD	3	26	
MAC 2 A 11	Pratique de la langue et Terminologie macédoniennes 1		8	45,5	39
MAC 2 A 11 a	Thème oral et exposé oral Et travail autonome en laboratoire	TD	2	19,5	
MAC 2 A 11 b	Langue des médias macédoniens 1	TD	3	13	13
MAC 2 A 11 c	Langue administrative et correspondance macédoniennes 1	TD	3	13	13
MAC 2 A 12	Civilisation macédonienne 3		6	39	
Mac 2 A 12 a	Histoire de la langue macédonienne par les textes	TD	3	19,5	
Mac 2A 12 b	Traditions orales et Arts macédoniens 1	CM	3	19,5	
INF2A11	Informatique C2i		1	19,5	
ECOTRA3	Enseignements transversaux et disciplinaires		3	19,5	
	1 EC au choix parmi les trois disciplines				
	<i>Linguistique</i>				
LGE2A02a	Les langues du monde		3	19,5	
LGE2A02b	La langue et ses usages		3	19,5	
	<i>Histoire et sociétés</i>				
HIS2A02	Méthodologie de l'histoire 1		3	19,5	
ECO2A01d	Ethnologie européenne 1		3	19,5	
	<i>Littératures, arts et cultures</i>				
LIT2A03	Introduction à la théorie littéraire 1		3	19,5	
HIS2A03	Introduction à l'histoire culturelle		3	19,5	
MAC2A15	Approfondissement disciplinaire 1 EC au choix parmi les trois disciplines			19,5	
	<i>Linguistique</i>		3	19,5	
LGE2A02b	La langue et ses usages (si non choisi en UE disciplinaire)		3	19,5	
LGE2A02a	Les langues du monde (si non choisi en UE disciplinaire)		3	19,5	
	<i>Littératures, arts et cultures européens</i>		3	19,5	
ECO2A01C	Cinéma de l'Est I		3	19,5	
HIS2A03	Introduction à l'histoire culturelle - C. servant (si non choisi en UE disciplinaire)		3	19,5	
	<i>Histoire et sociétés européennes</i>		3	19,5	
ECO2A01d	Ethnologie européenne 1		3	19,5	
ECO2A02C	Les Balkans sous l'Empire ottoman I		3	19,5	
ECO2A02D	Les Balkans à l'époque des nationalismes I		3	19,5	
TUR 2A05A -	Histoire de l'Empire ottoman I		3	19,5	
RUS2A19A	Histoire de la Russie-URSS au XX ^e siècle I		3	19,5	
RUS2A05E	La question nationale avant l'éclatement de l'URSS (ou tout autre EC disciplinaire, après accord du responsable de la langue)		3	19,5	
MAC2A20	Une UE d'ouverture :			19,5-26	
	UE d'ouverture 1 ou STAGE/ECOLE D'ETE*		3	19,5-26	
	1 EC au libre choix de l'étudiant/Soit un stage ou une école d'été				

Code UE & EC	Semestre 4/ 30 ects INTITULES	CM TD	ECTS	Volume horaire	Volume horaire travail personnel
MAC 2 B 10	Grammaire et textes macédoniens 4		6	39	
MAC 2 B 10 a	Grammaire théorique 4	CM	3	13	
MAC 2 B 10 b	Textes et exercices grammaticaux 4	TD	3	26	
MAC 2 B 11	Pratique de la langue et Terminologie macédoniennes 2		8	45,5	26
MAC 2 B 11 a	Thème écrit	TD	2	19,5	
MAC 2 B 11 b	Langue des médias macédoniens 2	TD	3	13	13
MAC 2 B 11 c	Langue administrative et correspondance macédonienne 2	TD	3	13	13
MAC 2 B 12	Civilisation macédonienne 4		6	39	
MAC 2 B 12 a	Histoire de la littérature macédonienne par les textes	TD	3	19,5	
MAC 2 B 12 b	Traditions orales et Arts macédoniens 2 + travaux pratiques encadrés 1	CM	3	19,5	
INF2B11	Informatique C2i		1	19,5	
ECOTRA4	Enseignements transversaux et disciplinaires		3	19,5	
	1 EC au choix parmi les trois disciplines		3	19,5	
	<i>Linguistique</i>				
LGE2B11A	Morphosyntaxe		3	19,5	
LGE2B02B	Sémantique et structuration du langage		3	19,5	
	<i>Histoire et sociétés</i>				
HIS2B02	Méthodologie de l'histoire 2		3	19,5	
ECO2B01D	Ethnologie européenne 2		3	19,5	
	<i>Littératures, arts et cultures</i>				
LIT2B03	Introduction à la théorie littéraire 2		3	19,5	
ECO2B04A	Histoire des idées en Europe		3	19,5	
MAC2B15	Approfondissement disciplinaire 1 EC au choix parmi les disciplines		3	19,5	
	<i>Linguistique</i>		3	19,5	
LGE2B11A	Morphosyntaxe (si non choisi en UE disciplinaire)		3	19,5	
LGE2B02B	Sémantique et structuration du langage (si non choisi en UE disciplinaire)		3	19,5	
	<i>Littératures, arts et cultures européens</i>		3	19,5	
ECO2B01C	Cinéma de l'Est 2		3	19,5	
ECO2B01E	Musique d'Europe centrale et orientale		3	19,5	
	<i>Histoire et sociétés européennes</i>		3	19,5	
ECO2B01D	Ethnologie européenne 2 (si non choisi en UE disciplinaire)		3	19,5	
	Les Balkans sous l'Empire ottoman 2				
ECO2B02C	Les Balkans à l'époque des nationalismes 2		3	19,5	
ECO2B02B	Histoire de l'Empire ottoman 2		3	19,5	
TUR2B05A	Histoire de la Russie-URSS au XX ^e siècle 2		3	19,5	
RUS2B19A	La question nationale après l'éclatement de l'URSS		3	19,5	
RUS2B05E	Histoire du Sionisme I		3	19,5	
HEB2B05	Histoire des Juifs d'Europe des prémisses de la Shoah au lendemain		3	19,5	
HEB2B56	de la Seconde Guerre mondiale (ou tout autre EC disciplinaire, après accord du responsable de la langue)		3	19,5	
MAC2B20	Une UE d'ouverture		3	19,5-26	
	UE d'ouverture 2 ou STAGE/ECOLE D'ETE		3	19,5-26	
	1 EC au libre choix de l'étudiant/Soit un stage ou une école d'été				

SEMESTRE 5/30 ectS

MAC 3 A 10	Grammaire et textes macédoniens 5		6	39	13
MAC 3 A 10 a	Grammaire théorique 5	CM	3	13	
MAC 3 A 10 b	Thème et rédaction 1	TD	3	26	13
MAC 3 A 11	Pratique de la langue et Terminologie macédonienne 3		6	45,5	39
MAC 3 A 11 a	Conversation thématique et lexicque Et travail autonome en laboratoire	TD	2	19,5	13
MAC 3 A 11 b	Textes juridiques macédoniens 1	TD	2	13	13
MAC 3 A 11 c	Textes économiques macédoniens 1	TD	2	13	13
MAC 3 A 12	Civilisation balkanique I		3	19,5	
ECO2A02G	Les Balkans dans l'entre-deux-guerres I	CM	3	19,5	
ECOTRA5	Enseignements transversaux et disciplinaires				
	1 EC au choix parmi les trois disciplines		3	19,5	
	<i>Linguistique</i>				
LGE3A01B	Syntaxe (prérequis : Morphosyntaxe)		3	19,5	
LGE3A04	Typologie générale des langues		3	19,5	
	<i>Histoire et sociétés</i>				
ECO3A01A	Géopolitique de l'Europe I		3	19,5	
ECO3A01D	Economie, sociétés et institutions en Europe centrale et orientale I -		3	19,5	
	<i>Littératures, arts et cultures</i>				
LIT3A07	Principes de théorie de la traduction (suspendu en 2018/2019)		3	19,5	
LIT3A05	Initiation à la littérature comparée		3	19,5	
	<i>Oralités et anthropologie</i>				
LIT3A05	Oralité: approche méthodologique I		3	19,5	
ECO3A02C	Anthropologie balkanique		3	19,5	
MAC3A15	Approfondissement disciplinaires : 3 EC au choix		9	58,5	
	<i>Linguistique</i>		3	19,5	
LGE3A01B	Syntaxe (prérequis : Morphosyntaxe) (si non choisi en UE disciplinaire)		3	19,5	
LGE3A04	Typologie générale des langues (si non choisi en UE disciplinaire)		3	19,5	
LGE3A05	Atelier de description linguistique I		3	19,5	
	Vieux slave et langues slaves I		3	19,5	
	<i>L'Europe des littératures et de la traduction</i>		3	19,5	
LIT3A07	Principes de théorie de la traduction (si non choisi en UE disciplinaire ; suspendu en 2018-2019)		3	19,5	
LIT3A05	Initiation à la littérature comparée (si non choisi en UE disciplinaire)		3	19,5	
LIT3A06	Le roman européen au XX ^e siècle I		3	19,5	
LIT3A04	Littératures russe et européenne I		3	19,5	
	<i>Histoire et sociétés européennes</i>		3	19,5	
ECO3A01A	Géopolitique de l'Europe I (si non choisi en UE disciplinaire)		3	19,5	
ECO3A01D	Economie, sociétés et institutions en Europe centrale et orientale I - (si non choisi en UE disciplinaire)		3	19,5	
ECO3A02A	Les voyageurs dans les Balkans I		3	19,5	
ECO3A01B	Transitions en Europe post-communiste I		3	19,5	
	<i>Oralités et anthropologie</i>		3	19,5	
LIT3A05	Oralité: approche méthodologique I (si non choisi en UE disciplinaire)		3	19,5	
ECO3A02C	Anthropologie balkanique (si non choisi en UE disciplinaire) (ou tout autre EC disciplinaire, après accord du responsable de la langue)		3	19,5	
	Initiation à une autre langue de l'INALCO		3-9	19,5 - 58,5	
	1 UE d'ouverture :		3	19,5-26	
MAC3A20	UE d'ouverture 3		3	19,5-26	
	1 EC au libre choix de l'étudiant/ Soit un stage ou une école d'été				

Semestre 6/30 ects

MAC 3 B 10	Grammaire et textes macédoniens 6		6	39	13
MAC 3 B 10 a MAC 3 B 10 b	Grammaire théorique 6 Thème et rédaction 2	CM TD	3 3	13 26	13
MAC 3 B 11	Pratique de la langue et Terminologie macédoniennes 4		6	45,5	26
MAC 3 B 11 a MAC 3 B 11 b MAC 3 B 11 c	Version Textes économiques 2 Textes juridiques 2	TD TD TD	2 2 2	19,5 13 13	13 13
MAC3B 12	Civilisation balkanique 2		3	19,5	
ECO2B02G	Les Balkans dans l'entre-deux-guerres 2	CM	3	19,5	
ECOTRA6	Enseignements transversaux et disciplinaires				
	1 EC au choix parmi les trois disciplines		3	19,5	
	<i>Linguistique</i>				
LGE3B05 LGE3B04	Dynamique historique des langues Dynamique des contacts de langues		3 3	19,5 19,5	
	<i>Histoire et sociétés</i>				
ECO3B01A ECO3B01D	Géopolitique de l'Europe 2 Economie, sociétés et institutions en Europe centrale et orientale 2		3 3	19,5 19,5	
	<i>Littératures, arts et cultures</i>				
LIT3B03 ECO3B10B	Initiation aux théories françaises de la traduction littéraire Littérature européenne - cours collectif		3 3	19,5 19,5	
	<i>Anthropologie et oralités</i>				
LIT3B02 ECO3B02B	Oralité: approche méthodologique 2 Les oralités balkaniques		3	19,5	
MAC3B15	Approfondissement disciplinaire : 3 EC au choix		9	58,5	
	<i>Linguistique</i>		3	19,5	
LGE3B05 LGE3B04 LGE3B03	Dynamique historique des langues Dynamique des contacts de langues Atelier de description linguistique 2 Vieux slave et langues slaves 2		3 3 3 3	19,5 19,5 19,5 19,5	
	<i>Littérature, arts et culture européens</i>		3	19,5	
LIT3B03 ECO3B10B LIT3B06 LIT3B04	Initiation aux théories françaises de la traduction littéraire Littérature européenne - cours collectif Le roman européen au XX ^e siècle 2 Littérature russe et européennes 2		3 3 3 3	19,5 19,5 19,5 19,5	
	<i>Histoire et société européennes</i>		3	19,5	
ECO3B01A ECO3B01D ECO3B02A HEB2B56 RUS3B05H ECO3B01B	Géopolitique de l'Europe nouvelle 2 Economie, sociétés et institutions en Europe centrale et orientale 2 - Les voyageurs dans les Balkans 2 Histoire des Juifs d'Europe, des prémisses de la Shoah au lendemain de la Seconde Guerre mondiale 2 La Russie et le monde 2 Transitions en Europe post-communiste 2		3 3 3 3 3 3	19,5 19,5 19,5 19,5 19,5 19,5	
	<i>Anthropologie et oralités</i>		3	19,5	
LIT3B02 ECO3B02B	Oralité : approche méthodologique 2 (si non choisi en UE disciplinaire) Les oralités balkaniques		3 3	19,5 19,5	
	<i>Initiation à une autre langue de l'INALCO 1-3 EC</i>		3 - 9	19,5-58,5	
MAC3B20	UE d'ouverture 4 ou STAGE/ECOLE D'ETE		3	19,5	
	1 EC au libre choix de l'étudiant/Soit un stage ou une école d'été				

DESCRIPTIFS DES ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX

Grammaire théorique de I à VI (Frosa Bouchereau)

Cours théorique progressif et systématique de la phonétique, de la phonologie, de la graphie, de la morphologie nominale (noms, pronoms, adjectifs, adverbes, etc.), de la morphologie verbale (temps et aspect).

En première année (S1, S2), une place particulière est donnée à l'acquisition de l'alphabet cyrillique (écriture, lecture), à l'accent, au redoublement du complément d'objet, et à l'article postposé.

En deuxième année (S3, S4), sont soulignés les principes généraux de l'emploi des formes verbales. On s'attache à expliquer la formation du perfectif, de l'imperfectif et leur distinction.

En troisième année (S5, S6), on étudie plus précisément la syntaxe (phrase complexe) ainsi que les modes de narration : le discours direct et le discours indirect.

Textes et exercices grammaticaux de I à IV (Borce Arsov : lecteur)

Application du cours de grammaire théorique par des exercices écrits ou oraux et à travers des textes.

Les exercices utilisés comme supports pédagogiques sont préparés par le professeur lui-même ou tirés des manuels de macédonien langue étrangère réalisés pour Le Séminaire international de Langue, Littérature et Culture d'Ohrid, ainsi que du manuel (2v.) de langue macédonienne de N. KITANOVSKI. En l'absence de manuels de langue macédonienne en français, des manuels en langue macédonienne sont donnés aux étudiants en début d'année universitaire.

Compréhension et expression orale I et II (Borce Arsov, lecteur)

Entraînement à la compréhension par l'écoute ou la visualisation de textes, chants, dialogues, films. Entraînement à l'exposé oral et à la conversation sur des thèmes tirés de la réalité macédonienne par comparaison à la réalité française.

Expression écrite et thème I et II (Borce Arsov, lecteur)

Ce cours a pour objectif l'acquisition de compétences de base en expression écrite à partir de documents (littéraires ou authentiques) qui sont d'abord traduits du français en macédonien.

Explication de textes et version I et II (Borce Arsov, lecteur)

Lecture et étude de textes variés (poésie, prose, théâtre, histoire, etc.) puis traduction de ces textes. L'objectif étant de développer des compétences linguistiques et culturelles.

Thème oral et exposés oraux (Borce Arsov, lecteur)

Traduction orale de textes du français en macédonien.

Conversation avec l'enseignant sur des thèmes de la vie quotidienne macédonienne.

Préparation à l'exposé oral. A partir d'une documentation en macédonien (articles de journaux, de revue ou textes littéraires voire films) l'étudiant s'exerce à la méthode de l'exposé oral. Il doit, ensuite, réaliser un exposé oral en adoptant les méthodes enseignées.

Langue des médias I et II (Aleksandra Sondermeijer, Chargée de cours)

Initiation à la langue des médias à partir de la lecture et de l'analyse d'articles de la presse, d'écoute et de projection d'émissions de radio et de télévision très variées sur la vie quotidienne de la République de Macédoine contemporaine.

Etude du vocabulaire et des expressions, des sigles et autres abréviations se rapportant à des événements politiques de l'histoire de la République de Macédoine.

Etude des courants politiques, évolution des mentalités, problèmes de société, mutations socio-économiques.

Textes juridiques, textes économiques, textes européens, textes administratifs et correspondances avec les institutions étatiques (Aleksandra Sondermeijer, Chargée de cours)

A partir de textes juridiques, économiques, européens, administratifs, des correspondances avec les institutions étatiques, il s'agit de familiariser l'étudiant à ces langages spécialisés. La lecture, la traduction (macédonien/français et français/macédonien), la création d'un lexique de mots (élaboration d'une terminologie), d'expressions et l'analyse des textes permettent à l'étudiant d'acquérir une aisance dans la lecture de ces documents et des automatismes d'écriture, par là même, de se préparer aux activités du monde contemporain grâce à une meilleure connaissance du pays.

La Constitution, le Code pénal, la correspondance diplomatique, les différents accords intergouvernementaux, les contrats, les journaux officiels de la République, les textes d'économie tirés de revues spécialisées et de quotidiens sont les supports pédagogiques utilisés.

Thème écrit (Borce Arsov , lecteur)

Entraînement à la traduction du français en macédonien en travaillant les expressions propres à chaque langue.

Thème et rédaction I et II (Borce Arsov , lecteur)

Le cours se déroule en deux temps. 1) La traduction du français en macédonien d'une œuvre ou d'extraits d'une œuvre littéraire. 2) Exercices de rédaction : il s'agit de mettre en pratique les connaissances grammaticales et lexicales acquises et de les perfectionner.

Conversation thématique et lexique (Borce Arsov , Lecteur)

A partir de textes relatifs à des «situations» (première rencontre, premier voyage, dialogue téléphonique, banque, poste, restaurant, fêtes, famille, études, profession, anatomie, sports, etc.), il s'agit de s'exercer à la conversation thématique spontanée et d'élaborer un lexique de mots et d'expressions spécifiques (thématiques).

Histoire de la littérature macédonienne II (Borce Arsov , lecteur)

On y aborde, à travers les textes en langue macédonienne, les écrivains et poètes majeurs de la littérature macédonienne depuis ses origines (IXe s.) jusqu'à l'époque moderne.

Histoire de la langue macédonienne I (Borce Arsov , lecteur)

On retrace l'histoire de la langue macédonienne à partir du IX^e siècle jusqu'à la création de la langue *littéraire* ou *standard*.

Civilisation de la Macédoine du VI^e siècle à nos jours I et II (Frosa Bouchereau)

Ce cours a pour objectif d'étudier chronologiquement l'histoire de la Macédoine du VI^e siècle à nos jours. 1) Installation des Slaves sur la Péninsule balkanique, 2) Création des Etats médiévaux, 3) Empire byzantin, 4) Empire ottoman, 5) La religion et la notion de *millet*. L'Eglise macédonienne 6) Le bogomilisme 7) Le Janissariat, 8) Les insurrections, 9) Les organisations révolutionnaires, 10) Les guerres balkaniques, 11) Le partage de la Macédoine, 12) La création de la Yougoslavie 13) La création d'un Etat macédonien au sein de la fédération yougoslave, 14) Les conflits interethniques, 15) La création de l'Etat indépendant et souverain : la République de Macédoine et ses différents gouvernements.

Géopolitique de la Macédoine I, II (Frosa Bouchereau)

Seront traités les grands problèmes politiques depuis la création de l'Etat de la République de Macédoine indépendant et souverain. 1) Reconnaissance de l'Etat, de ses emblèmes et drapeaux, 2) Amendements à la Constitution, 3) Attentat contre le président Kiro Gligorov, 4) Légitimité du nom de l'Etat et de la nation, 5) Etude des notions de peuple constitutif, de minorité, de communauté, 6) Conflits interethniques, 7) Accord-cadre d'Ohrid, 8) Etude de la notion de langue officielle, 9) Les recensements, 10) La décentralisation, 11) Candidature à l'Union européenne, 12) Les partis politiques, 13) Les gouvernements et orientations de l'Etat. 14) L'opinion publique macédonienne sur l'élargissement de l'Union européenne.

Traditions orales et arts macédoniens I, II (Frosa Bouchereau)

Ce cours a pour objectif d'étudier les différents genres de la tradition orale macédonienne (conte, poésie, ballade, épopée, chant, proverbe, devinette, etc.) ainsi que les coutumes et les rites. Nous y aborderons en particulier la transformation de faits sociaux, tel la *pečalba*, en rites coutumiers (la *pečalba* devient un rite d'initiation masculine). Outre l'art oral, les autres arts y seront étudiés.

ECO3A02C : « ANTHROPOLOGIE BALKANIQUE » (FROSA BOUCHEREAU)

Ce cours a pour objet une étude anthropologique de l'aire balkanique. Nous nous intéressons aux diverses approches anthropologiques : sociale, culturelle, religieuse, politique, linguistique et littéraire. L'accent est porté sur les structures sociales, les faits sociaux, les identités à travers l'étude de leur permanence ou de leur transformations. Cet enseignement est conçu en complémentarité avec le cours ECO3B02B « Oralités balkaniques ».

Modalités : Un mini dossier d'environ 5 pages : une étude anthropologique sur une ou plusieurs populations de cette aire dans une approche comparative.

ECO3B02B : « Oralités balkaniques » (Frosa Bouchereau)

Ce cours a pour objet l'étude des oralités balkaniques. Nous nous intéressons à toutes les productions orales : conte, poésies épique et lyrique, chant, proverbe, devinette, joutes oratoires, improvisations, théâtre populaire, etc., dans l'aire balkanique et leurs études. Nous accordons une place importante à l'étude du phénomène de l'émigration à travers l'oralité. Cet enseignement est conçu en complémentarité avec le cours ECO3A02B « Anthropologie balkanique ».

Modalités : Un oral

RAPPEL enseignements transversaux de L2 et L3

(hors informatique C2i, obligatoire)

En DEUXIÈME / TROISIÈME ANNÉE DE LICENCE, il faut suivre obligatoirement au minimum deux enseignements transversaux DISCIPLINAIRES, THÉMATIQUES ou AREAUX : un par semestre (à choisir dans une liste de cours)

Pour plus de précisions, se reporter à la brochure « Enseignements transversaux » (prochainement)

Les étudiants sont libres de choisir les cours transversaux qui leur conviennent. Ils sont vivement encouragés à profiter de la richesse des enseignements de l'Inalco et à parfaire leur formation générale en fonction de leurs projets personnels et de leurs curiosités.

Un enseignement transversal n'implique aucun prérequis linguistique. Il est par principe ouvert à tous les étudiants inscrits dans un cursus de l'Inalco. Sauf exception, il est proposé dans une plage horaire spécifique.

Il existe trois types de cours transversaux :

Un enseignement transversal « aréal » qui dépasse les limites strictement définies d'une aire étudiée dans un cursus donné. On le reconnaît par un code de zone. Exemple : Moyen orient et Maghreb (code MOM).

Un enseignement transversal « disciplinaire » est lié à une discipline particulière des sciences humaines et sociales. On le reconnaît par un code disciplinaire. Exemple : Géographie (code GEO).

Un enseignement transversal « thématique » est lié à une question particulière (la « santé » par exemple) qui mobilise des connaissances disciplinaires et aréales variées.

Remarques :

- Dans le cadre de la licence de Macédonien donnée, certains enseignements transversaux vous sont recommandés : reportez-vous aux tableaux listant les enseignements dans la brochure de votre cursus, ou prenez contact avec le référent pour les enseignements transversaux de votre département.
[Enseignants référents des enseignements transversaux \(.pdf / 241.63Ko\)](#)
- Ces enseignements sont souvent communs à la L2 et la L3, il faut choisir en L3 un enseignement qui n'a pas été suivi en L2.

ATTENTION

Il convient de vérifier que le créneau horaire figurant sur l'emploi du temps est compatible avec celui des cours obligatoires (fondamentaux en particulier).